

SALUS[®]

CONTROLS

RT310iSR



Instalačná príručka



Issue date: March 2019
Version: V002

For PDF Installation guide please go to www.salus-manuals.com

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

SALUS Controls is a member of the Computime Group



www.salus-controls.com

E:techsupport@salus-tech.com

E:sales@salus-tech.com

T: +44 (0) 1226 323961

Barnsley S75 3SP UK

Whinby Road, Dodworth,

Dodworth Business Park South,

SALUS House

SALUS Controls plc

Head Office:

Podujanská 31

Bratislava

obchod@thermo-controls.sk

Wprowadzenie

SALUS RT310iSR to programowalny regulator internetowy. Regulator RT310iSR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie zadaną temperaturą - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą aplikacji. RT310iSR składa się z nadajnika - regulatora RT310iTX, bramki internetowej iTG310 i odbiornika - przełącznika Smart Relay SR868.

Zgodność produktu

Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo

Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Úvod

Termostat RT310iSR zapína alebo vypína Váš vykurovací systém v súlade s nastavenou teplotou, ktorú ste nastavili lokálne na termostate alebo vzdialene pomocou mobilnej aplikácie. Kompletná sada RT310iSR sa skladá z vysielača (termostatu) - RT310iTX, internetovej brány iTG310 a prijímača (relé) - SR868.

Zhoda výrobku

Tento produkt spĺňa základné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia smerníc EMC 2014/30 / EÚ, LVD 2014/35 / EÚ, RED 2014/53 / EÚ a RoHS 2011/65 / EÚ. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na internetovej adrese: www.saluslegal.com (P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace

Používejte v sùlase s predpismi. Len pre interiérové použitie. Udržujte zariadenie úplne suché. Čistite suchou handričkou, pred čistením zariadenie odpojte zo siete.

Введение

С помощью термостата RT310iSR или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить любое устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSR входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз iTG310 и умное реле - SR868.

Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introduce

Termostatul RT310iSR va porni/opri instalatia dumneavoastra de incalzire in functie de temperatura setata de dvs, atat local de pe unitate, cat si din aplicatie. Pachetul complet RT310iSR e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul iTG310 si releul cu radio comandă SR868.

Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Informații de siguranță

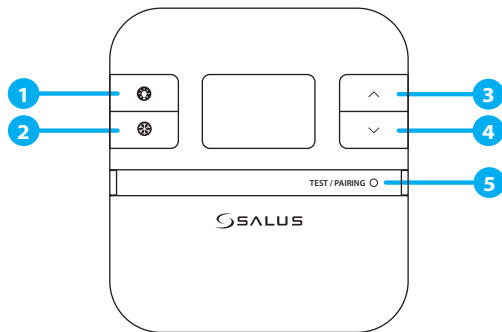
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

Funkcje przycisków

Функции кнопок

Funkcie tlačidiel

Funcțiile butoanelor



PL:

1. Włącz podświetlenie wyświetlacza
2. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
3. Przycisk zwiększania wartości
4. Przycisk zmniejszania wartości
5. Tryb testowania / Tryb parowania

SK:

1. Zapne podświetlenie LCD displeja
2. Zapne / vypne protizámrazný režim
3. Tlačítko zvýšenia
4. Tlačítko zníženia
5. Testovací režim / Režim párovania

RU:

1. Включите подсветку ЖК-дисплея
2. Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
3. Кнопка вверх
4. Кнопка вниз
5. Тестирование / Сопряжение

RO:

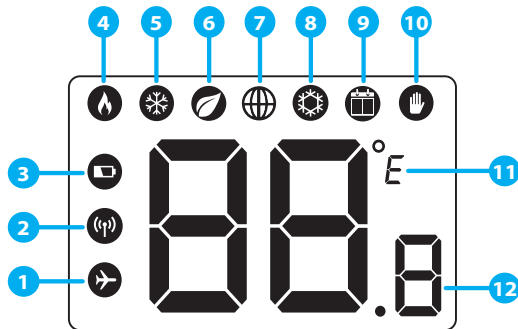
1. Iluminare de fundal
2. Protecție Anti-îngheț
3. Buton +
4. Buton -
5. Mod testare / Mod sincronizare

Ikony wyświetlacza LCD

Значки на ЖК-дисплее

Ikony LCD displeja

Pictograme LCD



PL:

1. Tryb wakacji
2. Sygnał radiowy
3. Niski stan baterii
4. Tryb ogrzewania włączony
5. Tryb przeciwwymrożeniowy
6. Tryb ekonomiczny
7. Połączenie z Internetem
8. Chłodzenie
9. Ikona harmonogramu
10. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
11. Jednostka pomiaru temperatury
12. Aktualna temperatura

SK:

1. Režim dovolenka
2. Signál RF
3. Slabé batérie
4. Režim vykurovania zapnutý
5. Protizámrazný režim
6. Ekonomický režim
7. Pripojenie k internetu
8. Režim Chladenie
9. Režim Plánovanie
10. Dočasný / trvalý manuálny režim
11. Jednotky teploty
12. Aktuálna teplota

RU:

1. Режим Отпуск
2. Сигнал RF
3. Состояние батареи
4. Режим нагрева включен
5. Режим Защиты от замерзания
6. Экономный режим
7. Подключение к Интернету
8. Охлаждение
9. Значок расписания
10. Временный/Постоянный ручной режим
11. Единица измеряемой температуры
12. Текущая температура

RO:

1. Mod vacanță
2. RF signal
3. Baterie descărcată
4. Mod încălzire pornit
5. Protecție Anti-îngheț
6. Mod Economic
7. Conexiune la internet
8. Mod răcire pornit
9. Mod Program pornit
10. Regim modificare temporară / permanentă
11. Unitate de măsură a temperaturii
12. Temperatura curentă

Wskaźnik LED przełącznika Smart Relay

LED индикатор Умного Реле

Indikácia LED diód na prijímači (relé)

Indicații LED Releu cu Radio Comandă



Status Diody LED		Opis
Czerwony	Włączony	Przełącznik jest wyłączony.
	Miga	Przełącznik jest w trybie parowania.
Zielony	Włączony	Przełącznik jest włączony.
	2x mrugnięcie	Przełącznik zapisuje kod komunikacyjny.
Czerwony i zielony	Mruga na przemian	Przełącznik jest sparowany, ale utracono połączenie.
	Mruga sekwencyjnie	Wskazuje wersję oprogramowania po ponownym uruchomieniu.



Stav LED diódy		Popis
Červená	Svieti	Relé je vypnuté.
	Bliká	Relé je v režime párovanie.
Zelená	Svieti	Relé je zapnuté.
	2x prebliknutie	Relé ukladá komunikačný kód.
Červená a zelená	Bliká striedavo	Relé je spárované, ale spojenie sa stratilo.
	Preblikáva v rôznom poradí	Označuje verziu softvéru po reštarte.



Состояние светодиода		Описание
Красный	Вкл.	Умное реле выключено.
	Мигает	Реле находится в режиме сопряжения.
Зелёный	Вкл.	Умное реле включено.
	Мигает 2 раза	Реле сохраняет код сопряжения.
Красный и Зелёный	Попеременно мигает	Реле сопряжено, но связь потерянная.
	Разные последовательности мигания	Отображает версию программного обеспечения после перезагрузки.



Stare LED		Descriere
Roșu	Solid	Releul este oprit.
	Pălpâie	Releul este în modul de sincronizare.
Verde	Solid	Releul este pornit.
	Pălpâie de două ori	Releul preia codul de sincronizare.
Roșu și verde	Pălpâie alternativ	Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea.
	Pălpâie secvențial	Indică versiune de software după repornire.

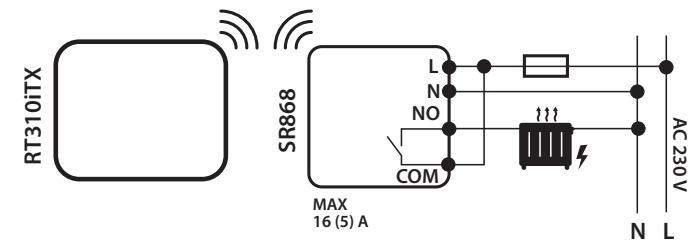
Instalacja - Krok 1

Установка - шаг 1

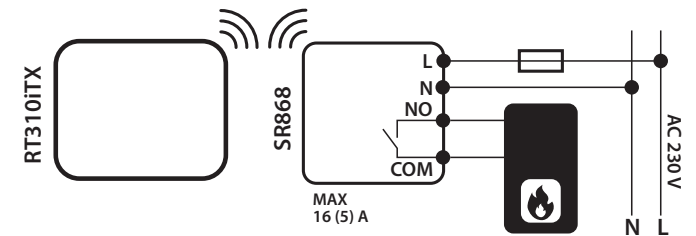
Instalácia - Krok 1

Instalare - Pasul 1

PL: GRZEJNIK ELEKTRYCZNY
RU: ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ
SK: ELEKTRICKÉ VYKUROVANIE
RO: RADIATOR ELECTRIC



PL: KOCIOŁ
RU: КОТЁЛ
SK: KOTOL
RO: CAZAN



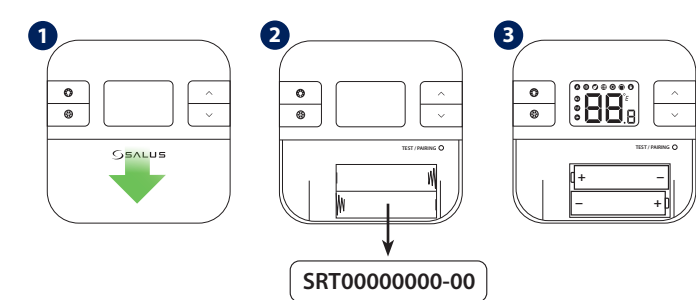
Instalacja - Krok 2

Установка - шаг 2

Instalácia - Krok 2

Instalare - Pasul 2

RT310iTX



PL: Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikacji internetowej.

SK: Pred vložením batérií, si prosím poznamenajte číslo SRT a zaregistrujte si vaše zariadenie v aplikácii.

RU: Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батареи.

RO: Înaintea introducerii bateriilor, vă rugăm notați numărul SRT și înregistrați produsul folosind aplicația.

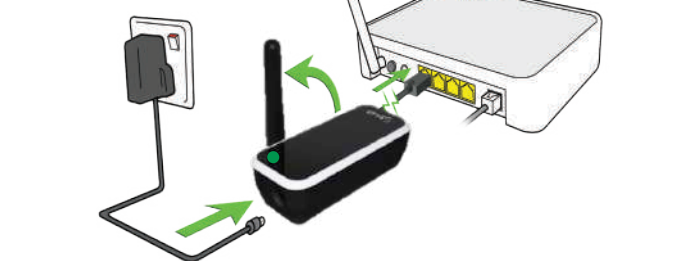
Instalacja - Krok 3

Установка - шаг 3

Instalácia - Krok 3

Instalare - Pasul 3

iTG310



PL: Podłącz bramkę internetową do Twojego routera internetowego. Bramka internetowa jest poprawnie połączona z Internetem, gdy dioda na bramce zapali się na zielono.

SK: Pripojte bránu k routeru. Brána je on-line, keď' zelená LED dióda svieti.

RU: Подключите интернет шлюз к роутеру. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.

RO: Conectați Gateway-ul la router. Gateway-ul este online atunci când LED-ul verde este aprins.

Bramka internetowa odbiera polecenie		Sygnał internetowy przerywany	Brak połączenia z internetem
Brána prijíma informácie		Internetový signál bol prerušený	Bez pripojenia k internetu
Интернет шлюз получает запрос		Сигнал интернет сети прерывается	Нет подключения к интернет сети
Gatewayul primește comandă		Semnalul de Internet este întrerupt	Nu este conectat la Internet

PL: Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji.

SK: Po zobrazení ikony LCD displeji je termostat online a môžete ho pridať do aplikácie.

RU: Когда значок появится на экране LCD, это значит, что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.

RO: Odată ce simbolul apare pe ecranul LCD, termostatul este online și poate fi adăugat pe aplicație.

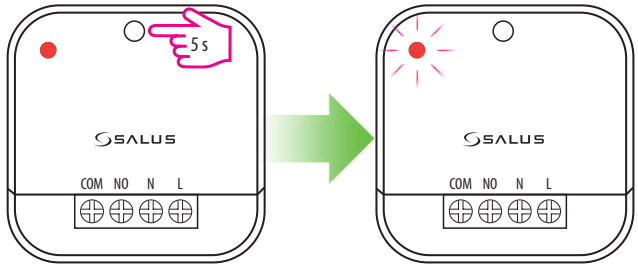
Proces parowania Režim párovania
Процесс сопряжения Proces de sincronizare

PL: Regulator i przełącznik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.

SK: Ak sú zakúpené ako sada, sú už termostat a relé z výroby spárované. Ak nie, postupujte podľa manuálu - párovanie termostatu.

RU: Если вы купили комплект RT310iSR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

RO: Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.



PL: Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przełącznik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przełączniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przełącznik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.

SK: V prípade, že chcete pridať viac ako jedno relé, nastavte všetky relé do režimu párovania, vrátane tých, ktoré sú už spárované a spustíte proces párovania. LED dióda na relé bude blikať červenou, ak je relé v režime párovania.

RU: Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.

RO: În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpași roșu când acesta e în regim de sincronizare.

PL: Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przełącznika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.

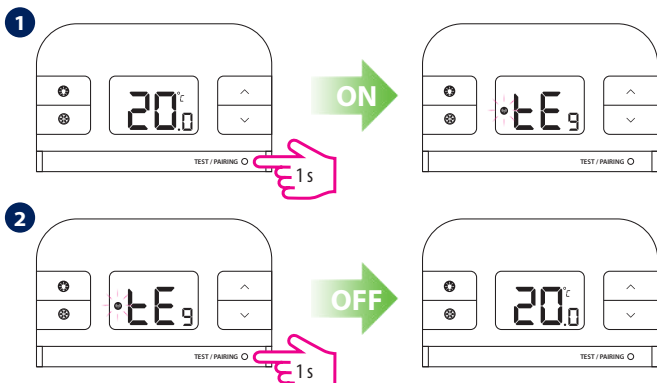
SK: Termostat nastavte do režimu párovania stlačením tlačidla Pair na 3 sekundy. Po spárovaní relé s termostatom bude červená LED dióda svietiť trvalo na červenou.

RU: Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

RO: Setati termostatul în modul de sincronizare, apăsând butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.



Test sparowania urządzeń Test spárovania
Тестирование Testarea sincronizării



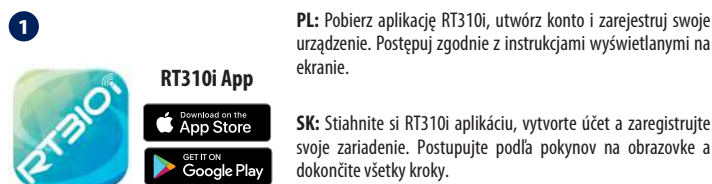
PL: Jeśli regulator utraci połączenie z przełącznikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowanie urządzeniem).

SK: Ak termostat stratí spojenie s prijímačom (relé), po uplynutí 30 minút sa relé prepne do pohotovostného režimu.

RU: Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).

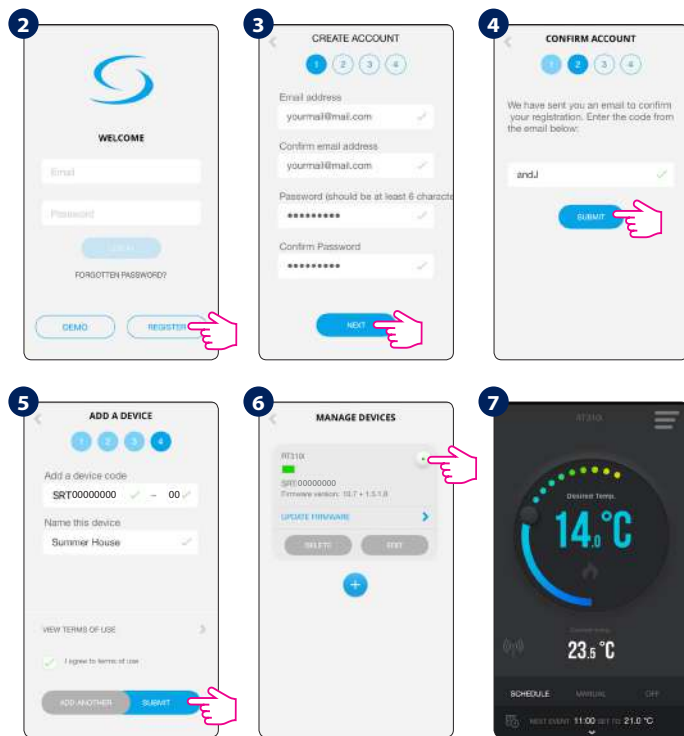
RO: Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

Rejestracja Registrácia
Регистрация Înregistrare



RU: Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.

RO: Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmăriți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toți pașii.



Ustawienia urządzenia z poziomu aplikacji Nastavenie zariadení cez aplikáciu
Настройки устройства через Приложение Setări ale termostatului prin aplicație



PL: Dostosuj ustawienia zgodnie z własnymi preferencjami. Czas i data zostaną ustawione automatycznie po podłączeniu do Internetu. Ustaw tryb ogrzewanie/chłodzenie. Tryb ogrzewania służy do sterowania kotłem grzewczym. Tryb chłodzenia służy do sterowania urządzeniem chłodzącym. W trybie chłodzenia można wybrać dokładność utrzymywanej temperatury w zakresie od $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ do $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. W trybie ogrzewania można wybrać między niższym poziomem komfortu (6 cykli włączania / wyłączania na godzinę) i wyższym poziomem komfortu (9 cykli włączania / wyłączania na godzinę). Kalibracja wyświetlanej temperatury dostosowywana jest w zakresie $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

SK: Prispôbte svoje nastavenie podľa vašich preferencií. Čas a dátum budú nastavené automaticky po pripojení k internetu. Nastavte režim (Vykurovanie / Chladenie). Režim vykurovania sa používa pre ovládanie vykurovacieho kotla. Režim chladenia sa používa pre ovládanie chladiaceho zariadenia. V režime chladenia môžete zvoliť presnosť teploty medzi $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ a $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. V režime Vykurovanie môžete zvoliť nižšiu úroveň komfortu (6 cyklov zapnutia / vypnutia za hodinu) a vyššiu úroveň komfortu (9 cyklov zapnutia / vypnutia za hodinu). Kalibráciu zobrazených teplôt môžete upraviť nameranú teplotu v rozsahu $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

RU: Задайте свои настройки в соответствии с вашими предпочтениями. Время и дата будут установлены автоматически после подключения к Интернету. Установите режим (Нагрев / Охлаждение). Режим Нагрева используется для контроля работы котла (нагревательного устройства). Режим Охлаждения применяется для контролирования работы охлаждающих приборов. В режиме Охлаждения, вы можете выбрать точность измерения температуры между $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ и $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. В режиме нагрева, вы можете выбрать также между низким (6 циклов вкл.-выкл. в час) и высоким уровнем комфорта (9 циклов вкл.-выкл. в час). Также, для того, чтобы подкорректировать измеряемую температуру, можно менять настройки измерения в диапазоне $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

RO: Personalizați setările în funcție de preferințele dumneavoastră. Ora și data se vor actualiza automat odată ce sunteți conectați la internet. Setati modul (încălzire/răcire). Modul Încălzire este folosit pentru a controla un cazan. Modul Răcire este folosit pentru a controla un sistem de răcire. În Modul Răcire, puteți alege un interval de temperatură între $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$ și $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$. În Modul Încălzire, puteți alege de asemenea între un nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) și un nivel de confort sporit (9 cicluri pe oră). În plus, pentru a calibra temperatura, puteți folosi un interval de $\pm 3^{\circ}\text{C}$.

Podstawowe funkcje Všeobecné operácie
Общие настройки Operațiuni generale

PL: Istnieją 3 tryby pracy:
1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tygodnie roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF.

SK: K dispozícii sú 3 nastavenia programu.
1. Program (7 dní, 5-2 dni a 24hod) 2. Manuálny, 3. Vypnutie termostatu.

RU: Три возможности программирования работы регулятора:
1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управление и 3. Выкл.

RO: Există 3 setări ale programelor:
1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit.



	ALL	5/2	INDIVIDUAL
	Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia.	Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend.	Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia.
	Nastavíť jeden program na celý týždeň (každý deň rovnaký).	Nastavíť program pre pracovné dni a program pre víkend.	Nastavíť denný program (každý deň iný).
	Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же).	Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно).	Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально).
	Setați un program pentru toată săptămâna (același în fiecare zi).	Setați un program pentru zilele lucrătoare și pentru weekend.	Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi).

PL: W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy włączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.

SK: V manuálnom režime bude trvalo blokovaný program. Manuálny režim ukončíte prepnutím do režimu Program alebo Vypnutie termostatu.

RU: В ручном режиме Вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.

RO: În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.

PL: Regulator będzie pracował zgodnie z harmonogramem, nawet jeżeli utraci łączność z Internetem. Jeżeli regulator, przed utratą łączności z Internetem, znajdował się w trybie ochrony przed zamrażaniem, można włączyć harmonogram z poziomu urządzenia.

SK: Ak dôjde k strate pripojenia k internetu, termostat bude fungovať v režime Program. Ak to nastane v režime Protizámraznej ochrany môžete tento režim ukončiť na termostate a pokračovať v režime Program.

RU: Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310iSR будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от замерзания, Вы можете выключить этот режим через регулятор, тогда будет он работать по расписанию.

RO: Dacă conexiunea la internet este pierdută, termostatul va urma programul stabilit. Dacă termostatul se afla în Protecție anti-îngheț, aceasta se poate dezactiva manual de pe termostat și termostatul va urma programul stabilit.

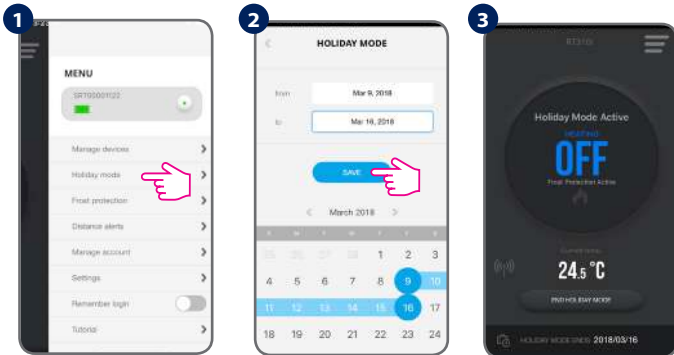
Tryb wakacyjny Režim Dovolenka
Режим Отпуск Mod Vacanță

PL: W czasie, gdy aktywny będzie tryb wakacyjny, regulator będzie utrzymywał temperaturę ochrony przed zamrażaniem.

SK: Zvoľte dĺžku trvania režimu Dovolenka. Protizámrazný režim bude aktívny počas tohto obdobia.

RU: Выберите время работы данного режима. Во время данного периода, будет активирован режим защиты от замерзания.

RO: Selectați perioada pentru această funcție. Modul de protecție anti-îngheț va fi activ în această perioadă.



PL: Gdy tryb wakacyjny zakończy się, regulator automatycznie przełączy się do trybu pracy, który utrzymywany był przed rozpoczęciem trybu wakacje (tryb automatyczny, tryb ręczny lub OFF).

SK: Po ukončení režimu Dovolenka, prejde termostat do predchádzajúceho režimu (Program, Manuálne alebo Vypnuté).

RU: После завершения режима Отпуск, термостат вернется в предыдущий режим работы (Расписание, Ручной или Выкл.)

RO: După expirarea perioadei modului vacanță termostatul va urma programul stabilit anterior (AUTO, Manual sau Oprit).